

گفتوگو با تئو آنجلو پلوس

دان فینارو

ترجمہی آرمان صالحی



فهرست

پیش‌گفتار/۷

گاه‌شمار رویدادها/۲۳

- مرثیه‌ای بریک سرزمین رو به ویرانی/بازسازی/فلورین هاوف/۲۷/۱۹۷۱
- افشای ماهیت ساختاری قدرت/روزهای ۳۶/اولریخ گرگور/۳۵/۱۹۷۳
- سفری در چشم‌اندازها و تاریخ یونان/بازیگران دوره‌گرد/مایکل دموبولوس/۴۵/۱۹۷۴
- ضرب آهنگ سکوت برای تاکید بیش‌تر بر فریاد/شکارچی‌ها/فرانچسکو کاستی/۵۵/۱۹۷۷
- جان‌بخشیدن به فضا و زمان مُرده/اسکندر کبیر/تونی میچل/۶۱/۱۹۸۰
- پرورش گوجه فرنگی/گیدئون باومن/۶۷/۱۹۸۴
- یک سیب پلاسیده/سفر به سیترا/میشل گرو دنت/۷۵/۱۹۸۵
- گفت‌وگو درباره‌ی زنبوردار/میشل سیمان/۹۱/۱۹۸۷
- چشم‌اندازی در مه/سرژ توبیانا و فردریش استراوس/۹۹/۱۹۸۸
- فلسفه‌ی آنجلو پولوس درباره‌ی سینما/جرالد ا. گرادی/۱۰۷/۱۹۹۰
- سکوت به اندازه‌ی دیالوگ معنا دارد/گام معلق لک لک ادنا فینارو/۱۲۱/۱۹۹۱
- فرهنگ ملی و دیدگاه فردی/اندرو هورتون/۱۳۱/۱۹۹۲
- خانه آن‌جا است که دل آن‌جا است/نگاه خیره‌ی اولیس/جف اندرو/۱۳۹/۱۹۹۶
- تجربه‌ی نوع بشر در یک نگاه خیره/نگاه خیره‌ی اولیس/دان فینارو/۱۴۷/۱۹۹۶
- زمانی که می‌گذرد/ابدیت و یک روز/گیدئون باومن/۱۵۷/۱۹۹۷
- زمانه‌ی او/ابدیت و یک روز/جف اندرو/۱۷۱/۱۹۹۸
- من همان‌طور که نفس می‌کشم، فیلم‌برداری می‌کنم/ابدیت و یک روز/گابریل شولز/۱۷۷/۱۹۹۸
- درباره‌ی هر آن‌چه ناگفته باقی مانده است/دان فینارو/۱۸۵/۱۹۹۹
- فیلم‌شناسی/۲۱۷

گاه‌شمار رویدادها

۱۹۳۵ در ۲۷ آوریل در آتن و در خانواده‌ای بازرگان زاده شد.

۱۹۴۰ نخستین دسته از نیروهای ایتالیایی و سپس آلمانی به یونان وارد می‌شود.

۱۹۴۴ یونان آزاد می‌شود و دوره‌ی طولانی و دردناک جنگ داخلی آغاز می‌شود؛ جنگی که زخم‌های برجای مانده از آن، سالیانی مدید بر جای می‌ماند. پدر بدون اطلاع قبلی دستگیر و بدون دلیلی آشکار تبعید می‌شود و نه ماه بعد، هم‌چون زمان دستگیری ناگهان به خانه بازمی‌گردد.

۱۹۵۹ مدرسه‌ی حقوق را ترک و برای گذراندن دوره‌ی خدمت سربازی ثبت‌نام می‌کند.

۱۹۶۱ دوره‌ی سربازی را به اتمام می‌رساند و برای مطالعه‌ی ادبیات، فیلم‌شناسی و انسان‌شناسی در سوربن، به پاریس می‌رود.

۱۹۶۲ به IDHEC وارد می‌شود. در آن‌جا به مشاجره با اساتید خود می‌پردازد. سعی می‌کند یک فیلم نیمه‌بلند با عنوان «سیاه و سفید» بسازد، اما به سبب کمبود بودجه، این اثر هرگز به سرانجام نمی‌رسد و نگاتیو آن در لابراتوار باقی می‌ماند. IDHEC را ترک می‌کند و در کلاس‌های سینمایی ژان روش در موزه‌ی انسان‌شناسی پاریس، ثبت‌نام می‌کند.

۱۹۶۴ به آتن باز می‌گردد و برای مجله‌ی تغییرات دموکراتیک نقد سینمایی می‌نویسد.

۱۹۶۵ کارگردانی یک پروژه‌ی آمریکایی - یونانی، فیلمی داستانی با عنوان داستان فورمینکس درباره‌ی یک گروه موسیقی پاپ (ونجلیس^۱) را به عهده می‌گیرد. محصولی

۱. اوانجلوس اودیسناس پاپاتاناسیو، مشهور به ونجلیس

که قرار است فیلم تبلیغاتی تور آمریکایی این گروه نیز باشد. تهیه‌کنندگان پیش از پایان فیلم وی را اخراج می‌کنند.

۱۹۶۷ کودتای نظامیان حکومت را سرنگون می‌کند. نشریه‌ی تغییرات دموکراتیک توقیف می‌شود. سانسور سخت‌گیرانه در مورد همه‌ی رسانه‌ها اعمال می‌گردد.

۱۹۶۸ پس از دو سال دوری از فعالیت‌های هنری به موجب وقایع سیاسی یونان، در ۱۹۶۷ یک فیلم کوتاه سیاه و سفید درباره‌ی یک برنامه‌ی رادیویی با موضوع «جست‌وجو به دنبال مرد آلمانی» می‌سازد. فیلم در جشنواره‌ی تسالونیکي اکران و جایزه‌ی منتقدان یونانی را از آن خود می‌کند.

۱۹۷۰ نخستین فیلم بلندش بازسازی را که بر اساس یک رویداد واقعی درباره‌ی قتل کارگری که از آلمان به خانه بازمی‌گردد، می‌سازد. شمار زیادی از جوایز جشنواره‌ی تسالونیکي آن سال را کسب می‌کند. (بهترین فیلم، بهترین کارگردانی، بهترین فیلم‌نامه، بهترین بازیگر زن و جایزه‌ی منتقدین.)

۱۹۷۱ حضور بین‌المللی بازسازی با جایزه‌ی جُرج سادول^۱ در فرانسه و استقبال انجمن بین‌المللی منتقدان (فیبرشی) در جشنواره‌ی برلین همراه می‌شود.

۱۹۷۲ روزهای ۳۶ که بر اساس یک واقعه‌ی تاریخی یونان پیش از جنگ دوم جهانی ساخته شده، نخست جایزه‌ی بهترین فیلم جشنواره‌ی تسالونیکي، سپس جایزه‌ی فیبرشی در برلین را کسب می‌کند.

۱۹۷۴ بلندپروازانه‌ترین پروژه‌ی خود تا آن زمان یعنی بازیگران دوره‌گرد را در ژانویه آغاز می‌کند. در ماه می به سبب وقایع سیاسی مجبور به توقف کار می‌شود. در نوامبر کار را از سر می‌گیرد و فیلم در ژانویه‌ی ۱۹۷۵ به اتمام می‌رسد. بازیگران دوره‌گرد حتا بیش‌تر از فیلم‌های پیشین وی موفق به کسب جایزه، نه‌تنها در تسالونیکي، بلکه در کن، برلین، ژاپن و بروکسل می‌شود.

۱۹۷۷ شکارچیان نخستین فیلم تولیدشده در کمپانی شخصی‌اش با همکاری تهیه‌کنندگان فرانسوی و آلمانی، به بخش اصلی جشنواره‌ی کن دعوت می‌شود. در همان سال جایزه‌ی هورگوی زرین جشنواره‌ی شیکاگو را کسب می‌کند.

۱۹۸۰ اسکندر کبیر آمیزه‌ای از چند اسطوره‌ی یونانی در بستر یک سرزمین بیژانسی، حصولی مشترک با ایتالیا و آلمان، شیر زرین و جایزه‌ی منتقدین جشنواره‌ی ونیز و سپس سالونیک را کسب می‌کند.

۱۹۸۱ یک روستا، یک روستایی، مستندی با درون‌مایه‌ای که سالیان طولانی، ذهن او را به خود مشغول ساخته بود، یعنی سرنوشت روستاهای یونانی که ساکنین آن‌ها، این روستاها را ترک کرده‌اند، از تلویزیون ملی یونان پخش می‌شود.

۱۹۸۱ از او برای مشارکت در تولید مجموعه‌ی مستندی درباره‌ی پایتخت‌های اروپایی دعوت می‌شود؛ آتن، بازگشت به آکروپولیس را می‌سازد در این اثر نگرشی شخصی به شهری که در آن زاده شد را ارائه می‌دهد با نیم‌نگاهی به اهمیت تاریخی آن.

۱۹۸۲ فیلم‌برداری سفر به سیترا را در ژانویه آغاز می‌کند، اما به سبب بیماری بازیگر صلی، تولید به مدت دو ماه متوقف می‌شود. فیلم در ۱۹۸۴ به پایان می‌رسد. آنجلوپلوس با این فیلم دوره‌ای نوین با درون‌مایه‌ای شخصی‌تر و ارجاعات تاریخی خصوصی‌تر را آغاز می‌کند. این فیلم در جشنواره‌ی کن سال بعد به نمایش درمی‌آید. این اثر نقطه‌ی آغازی است بر همکاری طولانی او با شاعر و فیلم‌نامه‌نویس ایتالیایی تونینو گوترا^۱ و النی کاریندرو^۲ی آهنگساز.

۱۹۸۶ زنبوردار (زنبوربان) در جشنواره‌ی ونیز اکران می‌شود. نخستین همکاری او با مارچلو ماسترویانی کسی که به دوست صمیمی او تبدیل می‌شود.

۱۹۸۸ چشم‌اندازی در مه، در ونیز به نمایش درمی‌آید و جایزه‌ی شیر نقره‌ای را به دست می‌آورد. هم‌چنین از سوی آکادمی اروپایی فیلم به عنوان بهترین فیلم سال برگزیده می‌شود. یک سال بعد جایزه‌ی هوگوی زرین برای بهترین کارگردانی و پلاک زرین را برای بهترین فیلم‌برداری از جشنواره‌ی شیکاگو کسب می‌کند.

۱۹۹۱ گام معلق لک‌لک، با بازی ماسترویانی و ژان مورو^۳ در نقش‌های اصلی در کن به نمایش درمی‌آید و دوره‌ی جدیدی در کارنامه‌ی سینمایی‌اش آغاز می‌شود. دوره‌ای که

1. Tonino Guerra
2. Eleni Karaindrou
3. Jeanne Moreou